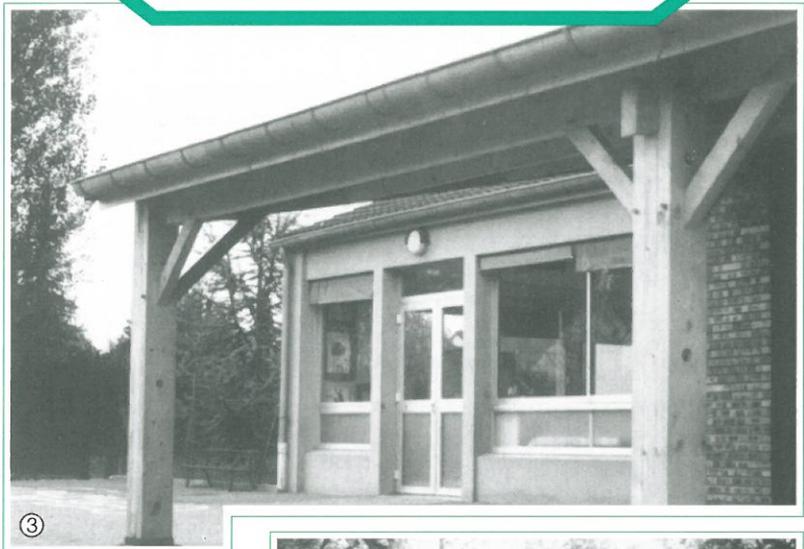
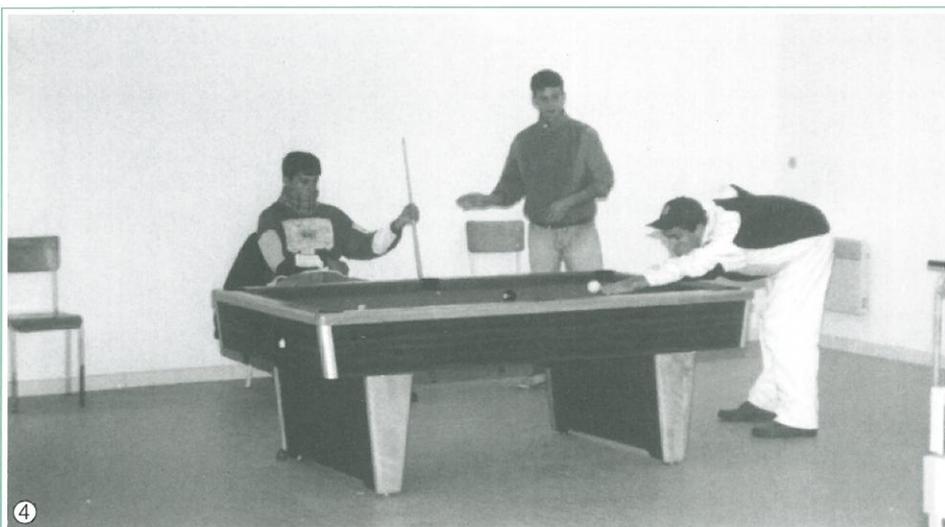


## DE PROJETS



## EN REALISATIONS



**SAINT-GERMAIN-LAVAL avance**

**Société Monterelaise d'Assainissement  
BUFFETEAU**

**S.M.A.B.**

Désinfection vide-ordure - Nettoyages industriels  
Entretien des réseaux d'égouts  
Nettoyages cuves à mazout  
Désobstruction de canalisations  
Désinfection

Chemin des Processions - MONTEREAU - Tél. : 64.32.00.49

**Ets JANINET Daniel**

**MENUISERIE BOIS,  
ALLUMINIUM, VITRERIE  
ZINGUERIE**

1, rue du Château de Bicêtre

GARDELOUP  
77130 SAINT-GERMAIN-LAVAL

Tél. 60.96.10.35

Fax : 60.96.38.05

**M. et Mme AMAR**

Docteurs en pharmacie - 77130 St Germain-Laval

Homéopathie  
Herboristerie  
Orthopédie  
Produits vétérinaires



Location  
matériel médical  
pèse-bébé  
tire lait

ouverture du lundi après-midi au samedi soir Tél.64.32.35.36

**MONTEREAU  
CARBURANTS**

FIOUL DOMESTIQUE  
et PRODUITS BLANCS  
GAZ-OIL - ESSENCE - LUBRIFIANTS

7, bd Crette Preignard  
MONTEREAU - Tél. : 64.32.07.40



**G E R C I F  
MONTARGIS**

TRAVAUX PUBLIC  
ET PARTICULIERS

terrassements - voirie - assainissement  
canalisations - enrobés

Agence de MONTARGIS  
DIRECTION REGIONALE GERCIF

Tél. 38.98.00.64  
407, rue du Christ  
45200 AMILLY  
Fax. 38.89.05.06

B.P.  
1, place Charlemagne  
94290 VILLENEUVE-LE-ROI  
Tél. 43.86.58.85 Fax. 43.86.56.04

**AMBULANCES SEINE & LONG**

*Transport malades allongés par ambulance*



*Transport malades assis par VSL*

**15 av. du Gal De Gaulle 77130 MONTEREAU**

**☎ 60.96.36.36**

## SOMMAIRE

- Le mot du maire	P. 1
- Votre information municipale	P. 2-3
- De projets en réalisations...	P. 4-5
- Jeunesse et sports	P. 5
- L'Ecole : l'affaire de tous	P. 6
- C.C.A.S. - centre communal d'action sociale & journée enfance	P. 6-7
- Médailles pour les travailleurs	P. 7
- Noces d'or	P. 7
- Fête de l'automne 1990 en images	P. 8
- Les vandales	P. 8
- Election de Miss St Germain-Laval	P. 9
- Centre de loisirs «Nathalie»	P. 9
<b>- VIE ASSOCIATIVE</b>	
- Sports-culture-loisirs «Où-quand-comment»	P. 10
- Club de l'Age d'Or	P. 11
- E.S.L. tennis	P. 11
- E.S.L. football	P. 12
- E.S.L. karatédo-shotokan	P. 12
- E.S.L. dessin et peinture	P. 13
- A.C.S.G. gymnastique enfants	P. 13
- A.C.S.G. gymnastique adultes	P. 13
- A.C.S.G. marche	P. 13
- A.C.S.G. bibliothèque	P. 13
- A.C.S.G. danses folkloriques	P. 14
- A.C.S.G. section jogging	P. 14
- C.E.S.A.L.	P. 15
- C.E.S.A.L. judo	P. 15
- C.E.S.A.L. pêche	P. 15
- C.E.S.A.L. la musculation	P. 15
- C.E.S.A.L. varappe	P. 15
- C.E.S.A.L. ball trap	P. 15
- C.E.S.A.L. football	P. 15
- F.C.P.E. - fédération des parents d'élèves	P. 16
<b>- ETAT CIVIL</b>	
- Quelques numéros utiles	P. 17

Saint-Germain-Laval Informations  
décembre 1990

Bulletin d'Informations  
Municipales

Directeur de la Publication :  
J.C. LENTES, maire.

Responsable de la Rédaction :  
François SCHOETERS, maire-adjoint.

Rédaction-Distribution :  
mairie de Saint-Germain-Laval.

### LEGENDES PHOTOS DE COUVERTURE

Photo 1 : Projet salle polyvalente

photo 2 : Assainissement  
1ère tranche - La station de relevage en bas de la rue de la Seine

photo 3 : Le préau des Mûriers

photo 4 : Ancien Coop - la Maison des Jeunes

photo 5 : Jeux d'enfants  
au complexe sportif de Pontville



## LE MOT DU MAIRE

*Mesdames, Messieurs,*

*Aux portes de l'hiver, nous sommes heureux de vous présenter le Bulletin d'Information de Saint-Germain-Laval. Nous savons que vous êtes nombreux à l'attendre.*

*C'est pourquoi ce bulletin vise trois objectifs principaux :  
- d'abord, dresser le bilan des diverses et nombreuses activités de la commune pour l'année écoulée,  
- ensuite, vous informer de nos projets et des réalisations prévues pour 1991,  
- enfin, et peut-être surtout, rendre hommage à tous ceux qui, au cours de cette année, ont participé à l'animation de la commune.*

*Merci à ces animateurs, aidés sans relâche par les employés municipaux de plus en plus sollicités par diverses activités d'animation et actions d'investissement. A ces hommes et femmes dynamiques qui composent les divers corps d'état et de l'administration. A tous ceux qui, animés d'un seul intérêt : le bien-être de la population, y travaillent et nous conseillent jour après jour, et contribuent ainsi à la réalisation des projets de la commune. C'est en conjuguant tous ces efforts que nous obtenons d'aussi bons résultats.*

*Après avoir présenté le bilan de l'année 1990 qui fut fertile en travaux de toutes sortes, vous constaterez que 1991 n'aura rien à lui envier et que d'année en année, la construction de Saint-Germain-Laval se poursuit avec l'aide de tous les partenaires et décideurs régionaux et départementaux.*

*Des solutions ont été trouvées et je vous invite à en débattre lors du prochain Conseil Municipal. Si vous le souhaitez, les conseillers municipaux et moi-même, ainsi que les animateurs de chaque commission, restons disponibles pour vous recevoir et vous donner de plus amples informations.*

*En cette fin d'année 1990, je me permets, au nom de l'ensemble du Conseil et des employés municipaux de vous souhaiter de bonnes fêtes.*

*Pour 1991, nous formulons le vœu de voir se concrétiser un grand nombre de vos projets personnels, ainsi que ceux de notre commune.*

*Le maire  
Jean-Claude LENTES*

# VOTRE INFORMATION MUNICIPALE

**Saint Germain-Laval, Informations, Infos Flash**, des titres qui vous sont familiers mais qu'y-a-t'il derrière ?...

En cette fin 1990, au terme de sa huitième année de parution, Infos Flash de sa rédaction à votre boîte aux lettres utilise l'alphabet de A à Z pour encore mieux se faire connaître.

## A comme

– **Agrafage**. Une des phases les plus fastidieuses de sa préparation. Imaginez 8 à 10 fois 950 feuilles à prendre dans l'ordre et à présenter à l'Agrafeuse (électrique heureusement).

– **Article**. Il en comporte de nombreux, sur des sujets variés, leurs buts : vous informer, vous inciter à participer...

## B comme

– **Bénévoles**. Une fois n'est pas coutume, qu'ils soient ici remerciés car sans bénévoles, pas d'Infos Flash.

De la **Rédaction** à la **Distribution** en passant par le **Tirage** et l'**Agrafage**, tout est affaire de bénévolat.

(Voir aussi **V** comme **Volontaires**)

– **Budget**. Celui de l'Infos Flash se résume à l'achat des fournitures (papier, encre...). Le reste étant l'affaire de **Bénévoles**.

## C comme

– **Commission**

C'est celle intitulée «**Information - Communication - Environnement - Cadre de vie**» qui a en charge votre Infos Flash.

Elle se réunit pour chaque numéro (en principe le lundi), décide de la mise en page, relit les articles en rédige certains, participe aux autres opérations du Tirage...

– **Couleur**

(Voir **V** comme **Vert**)

## D comme

– **Distribution**

Elle a lieu en principe en fin de semaine, le plus souvent le samedi et est l'affaire de **Bénévoles** (qui bien souvent aimeraient être plus nombreux).

– **Delai**

De la mise en page à la Distribution le Délai n'excède pas la semaine.

– **Desaveines (Monsieur)**

Au cours de l'année qui s'achève, il nous a proménés dans le Saint-Germain-Laval du siècle dernier, nous a aidés à mieux connaître l'histoire de notre cité...

– **Dépôt légal**

Comme toutes les publications **Infos Falsh** est astreint aux formalités du Dépôt Légal (voir le n° ISSN 0991 - 2843 en haut à droite de la première page).

## E comme

– **Edition**

Réalisée par et à la Mairie de Saint-Germain-Laval (voir aussi **D**, comme **Dépôt Légal**).

## F comme

– **Fabrication**

Voir **A B C D**...

– **Flash** = Eclair - Lumière

## G comme

– **Gestetner** (publicité gratuite)

Marque de notre bonne vieille Ronéo qui après des centaines de milliers de pages avalées aurait bien besoin d'une remplaçante...

Mais le budget le permettra-t-il bientôt ?

## H comme

– **Heureux**

Quand le numéro est sorti, distribué, que chacun a bien travaillé, qu'il n'y a pas trop de fautes ou coquilles (qui ont la fâcheuse manie de ne se montrer qu'après le tirage), que l'impression est bonne... le responsable de la rédaction est un homme heureux.

## I comme

– **Infos** = Information (voir **F**)

– **Infos Flash**, son sigle repris une multitude de fois est en passe de devenir celui de Saint Germain Laval.

– **Informations** à nous faire parvenir de toute urgence afin qu'elles sortent dans le prochain numéro.

## J comme

– **Journal** ou plutôt **Bulletin d'Informations Municipales** ainsi se définit Infos Flash,

## K comme

– **Kilos**

– **400 kilos** de papier sont nécessaires en moyenne chaque année soit environ **160** ramettes de 500 feuilles.

## L comme

– **Lecteurs**

Finalité de tout ce qui précède ou suit. Notre but les informer le plus vite et le mieux possible.

– **Lettres**

C'est le plus souvent dans votre boîte aux lettres que vous trouvez votre Infos Flash à chaque parution.

## M comme

– **Monsieur le maire**

Directeur de la publication, il rédige souvent la première page en forme d'éditorial.

## N comme

– **Numéro**

Il sort environ un numéro par mois (hors période de congés d'été), soit une dizaine par an, sans compter quelques suppléments.



«La gestetner» en pleine action

# VOTRE INFORMATION MUNICIPALE

## O comme

### - Organisation

Voir **C** comme **C**ommission, c'est elle qui organise.

### - Offset

Technique d'imprimerie de loin supérieure à la ronéo... un jour peut-être ?...

## P comme

### - Photos

Pas de photos dans l'Infos Flash, le mode d'impression ne le permet pas...

### - Périodicité

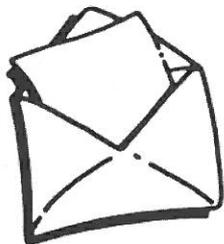
Infos Flash paraît «quand il y a quelque chose à dire» l'expérience montrant que l'écart entre deux numéros peut varier de trois à cinq semaines (hors période de congés d'été).

### - Photocopie

Mode de tirage adopté pour la première et la (ou les) dernières pages qui comportent des dessins ou illustrations.

### - Poste

En effet, c'est par la poste que de nombreuses familles intéressées et résidant hors commune, reçoivent régulièrement leur «Infos Flash».



## Q comme

### - Qualité

Notre souhait, aller vers une meilleure **Q**ualité d'impression (voir **G** et **O**)

## R comme

### - Rédaction

En principe réalisée par vos élus, les membres de la commission et par les animateurs de la vie associative qui adressent le plus rapidement possible **A**rticles et **I**nformations en mairie (voir **P** comme **p**ériodicité), chaque lecteur pouvant toujours devenir l'un des rédacteurs.

## S comme

### - Secrétariat (de mairie)

Sollicité à chaque numéro, il tape les Stencils et originaux entre le mardi matin et le mercredi après-midi.

### - Semaine

(Voir **D** comme **D**éla*i*)

### - Stencil

Support du texte pour l'impression par ronéo (le secrétariat tape les stencils).

## T comme

### - Tirage

Il démarre en principe le mercredi après-midi pour être impérativement terminé le vendredi soir.

## U comme

### - Urgence

Quand un numéro est en cours de tirage il y a toujours urgence pour tenir le délai.



## V comme

### - Volontaire

Voir **B**énévole, l'un et l'autre étant souvent la même personne.

### - Vert

Couleur de la première et dernière page depuis le no5/87

## W comme

### - Watt

La «Gesterner», le photocopieur et... l'agrafeuse étant mus à l'électricité Infos Flash en consomme quelques kilos (KW). Nous ne les avons pas comptés.

## X

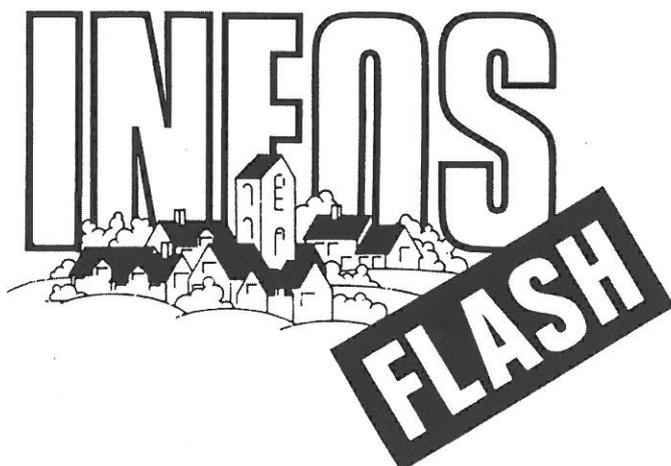
## Y

## Z

} Lettres de l'alphabet largement utilisées dans nos colonnes

Pour la commission information...

le Maire-adjoint,  
François Schoeters



# DE PROJETS EN REALISATION

L'Année 1990 s'achève, le moment est venu avant de se lancer dans l'exercice 1991, de dresser le bilan des réalisations de l'année écoulée.

Soucieux, avant tout de vous être utile, en évitant redites et dispersions, cet article va tenter de regrouper l'ensemble des travaux effectués et vous présenter ceux de 1991.

La commission travaux-voirie n'a pas la prétention de tout faire sur la commune, elle s'associe la collaboration de nombreux partenaires, des associations ; elle délègue même à d'autres commissions le soin de mener à bien certaines tâches ; et ne manque surtout pas d'utiliser la compétence et le savoir faire des employés municipaux.

Nous allons nous efforcer de vous faire suivre ce parcours du combattant, comme nous l'avons parcouru nous-mêmes.

Dès que nous nous sommes lancés dans l'épreuve au sortir de la mairie, nous avons été confrontés à un problème de stationnement au niveau du centre bourg ; à cet effet un parking a été réalisé. Les engins étant sur les lieux, nous avons procédé au nettoyage des terrains qui se trouvent au bas de la rue de Seine. Ils sont désormais absolument interdits en décharge. Ces travaux à peine terminés, voilà qu'une tempête survient, emportant bon nombre de toitures et occasionnant de nombreux dégâts. Cela nous place devant l'obligation de remettre en état le clocher, la toiture de l'église ainsi que celle de la «Maison Noirot» et d'effectuer ici et là diverses réparations.

A peine reprenions-nous notre souffle que nous voilà emportés par le tourbillon des eaux usées et des eaux pluviales d'une partie du CD 18 et de la rue de Seine : c'est le lancement de la première tranche d'assainissement, vaste programme qui va s'étaler sur plusieurs années.

L'occasion fait le larron dit-on, aussi la chaussée étant ouverte il était tout à fait opportun d'en profiter pour mettre en place avec le concours d'E.D.F., de France Telecom, de la Lyonnaise des Eaux et de la D.D.E., tous les réseaux d'électricité, de téléphone et d'eau nécessaires. Les travaux se sont achevés sur le secteur par la mise en place de la station de relevage. Afin d'éviter la pollution, une mare a été creusée au bas de la rue de Seine sur les terrains nettoyés ; elle sert de déversoir à la station de relevage en cas de panne et recueille les eaux pluviales. Les difficultés de ce long parcours n'ont pu être surmontées avant la fin du mois de Juin. Bien sûr, il nous est arrivé d'en sortir lors des vacances scolaires pour effectuer quelques sauts au-dessus des écoles, procéder à des réparations et revoir le matériel. Nous y avons travaillé plus longuement en juillet et août. Nous avons commencé par l'école des Mûriers où un préau a été construit. Dans ce secteur la sécurité d'accès à l'école a été améliorée par l'élargissement du virage qui longe la prairie et la création d'un trottoir.

Ensuite nous nous sommes déplacés du côté de l'école de Courbeton où quatre classes et deux couloirs ont été repeints et les joints de la toiture remis en état.

Toujours à proximité de l'école, nous avons réaménagé le terrain où se dresse le Ginkgo-Biloba et supprimé la station de pompage qui n'était plus utilisée : elle représentait un danger (puits de 70 m de profondeur accessible et à proximité d'un groupe scolaire).

La salle Jacques Prévert a également été repeinte.

Déterminés à nous rendre à l'école du Petit-Buisson, nous avons emprunté la route de la Fontaine Froide, voie d'accès de Courbeton à Gardeloup, qui, pour partie, a été refaite. Chemin faisant, nous avons restauré la toiture de l'abri de la place de Gardeloup.

Parvenus à l'école du Petit-Buisson, nous avons fait procéder à la réfection de la cour et remis en état la toiture d'un préau.

Alors que le département prenait à sa charge la réfection de la route accédant à Tréchy et descendant sur Marolles-Chatenay, nous avons saisi l'opportunité pour améliorer la rue des Noyers et faire exécuter divers aménagements.

En fin de saison, deux préfabriqués ont été installés sur le complexe sportif.

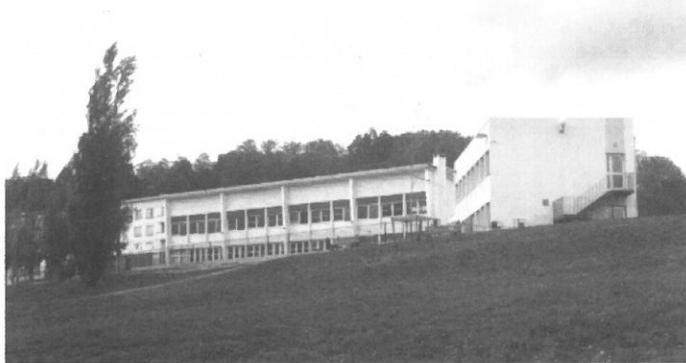
Et pour finir l'année 1990, en collaboration avec le CFA de Courbeton et la société Scetauroute, nous avons remis en état la voie d'accès à la prairie du bord de Seine et procédé à la création de parkings et d'espaces verts.

D'autres chantiers ont été entrepris dont l'achèvement s'effectuera en 1991.

Il en est ainsi de la remise en état du local COOP qui s'est effectuée par la conjugaison d'efforts divers où jeunes et employés municipaux se sont mêlés. La partie haute qui a fait l'objet d'une étude, après avis des futurs occupants, sera terminée dans les premiers mois de l'année 1991.



... remise en état du local «COOP»... (la maison des jeunes occupe le rez-de-chaussée)



...à proximité de l'école, nous avons réaménagé le terrain où se dresse le GINKGO-BILOBA...



... nous avons restauré la toiture de l'abri de la Place de Gardeloup...



(et du vieux puits)

La rénovation de la salle principale de la mairie qui a déjà été commencée sera poursuivie et menée à son terme.

Le grand chantier de l'année prochaine, sera la construction de la salle polyvalente. Son emplacement est situé en bordure du CD 18, du côté qui longe la mairie à la sortie de Saint-Germain-Laval.

Déjà, certains travaux préparatoires ont été exécutés :

- extension du réseau d'eau potable,
- assainissement, alimentation en énergie,
- téléphone,
- étude et dossier de permis de construire,
- arrêtés de subvention des conseils général et régional.

Nous en terminerons avec la Croix-Chûte dont le carrefour avait été réaménagé, en concrétisant le projet qui a été élaboré avec le concours des habitants.

Dans un tout autre domaine, nous entreprendrons des recherches au niveau du cadastre afin de recenser tous les chemins appartenant à la Commune. D'autre part nous voulons identifier toutes les voies de la commune en installant les panneaux manquants et en remplaçant ceux qui seront défectueux ou détériorés.

Je voudrais terminer cet article en remerciant tous les habitants qui ont participé aux réunions de quartier.

Les réunions de Gardeloup, du Petit-Buisson, de Nanon nous ont énormément appris sur certains besoins grâce à la richesse des interventions des participants.

De ce fourmillement d'idées, rien n'a été oublié, tout a été gardé précieusement en mémoire car apporter une réponse immédiate et ponctuelle à ces besoins eut été fort coûteux et nous préférons les traiter globalement. En effet de grands chantiers vont être lancés tels que la Zone Economique, la construction de petits lotissements et la deuxième tranche d'assainissement. Dès lors, il nous semble plus judicieux et procéder d'une gestion plus rigoureuse et saine des deniers communaux, de faire prendre en compte tous ces besoins au moment de la réalisation de ces grands chantiers.

Plus désireux que jamais de faire participer les Saint-Germainois à la construction de leur village nous continuerons nos réunions de quartiers en commençant par Tréchy.

Les difficultés du parcours de l'année 1990 surmontées, le nouveau parcours tracé, vous ne manquerez pas de constater que l'année 1991 s'annonce tout aussi riche et que notre dynamisme et notre volonté d'avancer demeurent intacts.

Mais pourrait-il en être autrement, dès lors que notre seule ambition est d'être encore et toujours plus au service des habitants de Saint-Germain-Laval !

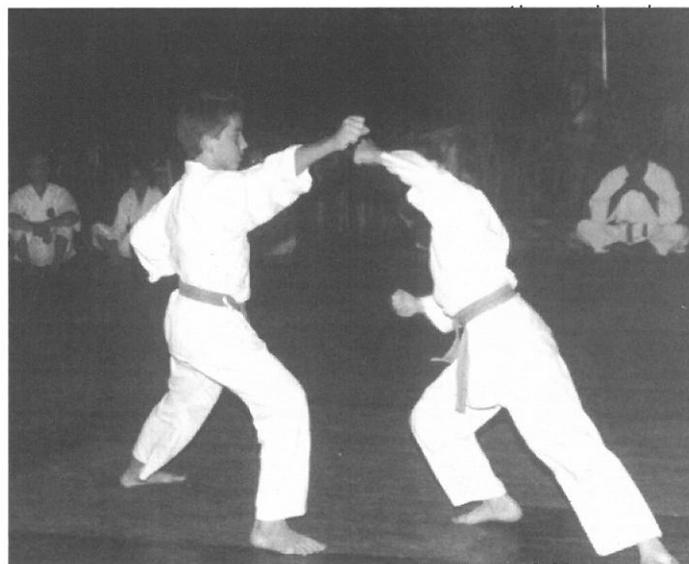
Le Maire-adjoint  
responsable de la commission travaux-voirie,  
José Subias

## JEUNESSE ET SPORTS



Les jeunes de St GERMAIN LAVAL sont-ils sportifs ? J'ai envie de répondre OUI. Lorsqu'il m'arrive parfois de franchir les portes du Gymnase de Courbeton, certains soirs d'entraînement, j'admire à loisir tous ces gamins impeccables dans leur kimono blanc rebondir comme des balles sur le tatami du judo ou du karaté. J'ai envie de répondre OUI quand je fréquente le stade de foot le mercredi après-midi où une centaine de "Mômes" très attentifs aux conseils de leur éducateur s'initient à la pratique d'un sport collectif. Je réponds toujours OUI quand le dimanche matin sous le préau de l'école j'attrape le tournis à essayer de suivre des yeux ces dizaines de balles de ping-pong qui fusent dans tous les sens.

De même que je suis conquis par l'évolution des petites gymnastes encore débutantes mais déjà tellement gracieuses. Tout comme le sont également les jeunes danseuses de l'école de danse qui elles ont choisi une discipline à la frontière de l'art et du sport. Quel appétit de vivre chez tous ces jeunes. Mais hélas, j'ai parfois envie de répondre NON lorsqu'il m'arrive de voir quelques jeunes déambuler sans but bien précis dans les rues. A ceux-là, j'ai envie de dire d'aller frapper à la porte des sections sportives. Celles-ci toutes animées par des dirigeants dynamiques sont prêtes à accueillir les jeunes désireux de s'initier à la pratique d'un sport. A Saint-Germain-Laval, vous pou-



se locale relate assez souvent les exploits de chacun . Le sport au service de la jeunesse, **UNE PRIORITÉ...**

Guy BAYOL  
Maire-Adjoint

# L'ECOLE : L'AFFAIRE DE TOUS, OUI ! MAIS D'ABORD DE L'ETAT

Au cours de l'hiver dernier et au Printemps 1990, une classe de Courbeton est partie 14 jours en classe de neige, deux autres en voyage éducatif 6 jours dans le Doubs, accompagnées bénévolement par quatre parents d'élèves, preuve de l'intérêt que ceux-ci portent à l'école. Qu'ils en soient ici remerciés.

Cette année cinq classes partiront. Deux en classe neige, trois en voyage éducatif.

C'est la volonté de la municipalité de promouvoir ce type de séjour et de favoriser la participation de tous les élèves en appliquant un barème de participation financière prenant en compte les revenus des parents.

Le coût d'un séjour s'élevant à environ 2700 Fr pour la classe neige et 1300 Fr pour les voyages éducatifs, sans l'application d'un barème lié au quotient familial, beaucoup d'enfants ne pourraient participer à ces séjours, du fait de la régression constante du pouvoir d'achat, du niveau de vie des familles. Régression engendrée par la politique d'austérité menée par les gouvernements successifs.

D'ailleurs cette politique a des conséquences directes sur la situation faite à nos écoles ; notamment au niveau du manque de

moyens qui aboutit à la généralisation des classes à double voire à triple niveau, comme c'est le cas à l'école du Petit Buisson.

Où se trouve dans ces conditions la priorité à l'éducation prônée par le Président de la République et le gouvernement ?

D'ailleurs au moment où ces lignes sont écrites les lycéens apportent une éclatante démonstration des lacunes du système éducatif.

Faudra-t-il qu'un jour les élèves de primaire descendent dans la rue pour que l'on prenne réellement conscience de la gravité des problèmes.

Au delà des actions de la municipalité pour soutenir nos écoles mettre en place des classes de neige, voyages et sorties éducatives, entretenir les locaux et améliorer les conditions d'accueil l'école et l'éducation nationale sont la responsabilité de l'état, du gouvernement.

Ne l'oublions pas, et sachons ensemble exiger les moyens nécessaires, et c'est urgent, pour une école de la réussite pour tous.

Jean-Loup FRANITCH  
Maire-adjoint

## CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Il est en cette période de l'année, d'usage de dresser des "bilans".

On les souhaiterait tous positifs et pourtant...

Le chômage touche, en France, trois millions de personnes, les acquis sociaux sont remis en cause, la précarité évolue dans de nombreux domaines, les inégalités s'accroissent...

Certaines personnes vivent cependant en toute quiétude et font fructifier leurs capitaux en ne se souciant guère de la dégradation des conditions de vie de ceux qui les entourent.

Un partage plus équitable et tous ces exclus de la Société pourraient enfin **VIVRE !**

Nous ne devons pas rester insensibles à cette image peu enviable de notre société moderne qui doit nous donner à réfléchir sur notre avenir.

A son niveau, le Centre Communal d'Action Sociale de SAINT GERMAIN LAVAL a décidé de multiplier ses actions en faveur de l'emploi, l'enfance et les personnes âgées.



Un seul but : comprendre, informer, aider les personnes en difficultés, mettre tout en œuvre pour leur permettre de vivre dans de meilleures conditions.

C'est donc dans le souci d'atteindre ces objectifs que l'ensemble des membres bénévoles du CCAS - que je remercie - œuvrent avec autant de détermination.

C'est aussi dans cet esprit que nous sommes à votre disposition, toute l'année, à la Mairie de Saint-Germain-Laval - (Tél. 64.32.10.62 et dans l'Infos-Flash, pour l'information) et que nous assurons chaque mardi après-midi de 14 h à 17 h 30, dans la salle face à la mairie, une permanence pour des demandeurs d'emploi (sauf durant les vacances scolaires)

Meilleurs vœux à tous pour l'année 1991.

Le Maire-Adjoint  
Vice-Président du CCAS  
Daniel FOURNIER

"JOURNEE ENFANCE"

organisée dans le cadre de la Fête d'Automne par le Centre Communal d'Action Sociale de Saint-Germain-Laval avec le concours du **Conseil Général** et la participation de spécialistes locaux, dans le but d'aborder avec les familles, tous les problèmes se rapportant à la petite enfance.



Pour clore cette journée qui ne restera pas sans suite, un débat mené par Monsieur Pascal VIVET, Président de "l'Association Française de Défense des Droits de l'Enfant" nous permis de discuter d'un sujet si souvent bafoué "**LES DROITS DE L'ENFANT**"

## MEDAILLES POUR LES TRAVAILLEURS

A Saint-Germain-Laval, le jour du 1er Mai est choisi pour honorer les travailleurs méritants.

Rassemblés dans la salle de la Mairie, 24 récipiendaires furent chaleureusement félicités par Madame SALINAS et Monsieur

SCHOETERS Maires-Adjoints à l'heure de la remise des 2 médailles d'Or à Messieurs LUIS Michel et Claude DUSSART, 4 médailles de Vermeil et 18 médailles d'Argent, de plantes fleuries pour chaque médaillé et brin de muguet à toutes les dames présentes.

## NOCES D'OR



Les époux BOELENS ont bien mérité l'or qui symbolise cinquante années de vie commune, et de nos jours, nous ne pouvons qu'être admiratifs devant un si long ruban de vie.

C'est bien pour cela que samedi 16 Décembre 1989 à 11 heures en Mairie de Saint-Germain-Laval, lieu de leur mariage, le premier Magistrat de la Commune, Monsieur Jean-Claude LENTES, en présence de la famille et de leurs amis, n'a pas manqué

d'éloges en célébrant leurs noces d'Or.

En cette si belle journée, **Raymond et Odette** ont été gâtés puisque leurs trois filles et leurs huit petits-enfants, leur avaient offert un cadeau, la présence d'un groupe, folklorique "la Bourrée Bellifontaine et Avonnaise".

Nous leur souhaitons une longue et paisible vie et leur fixons rendez-vous pour leurs noces de diamant.

# FETE DE L'AUTOMNE 1990 EN IMAGES

Beaucoup de monde s'est pressé sur le Stade de Pontville les 22 et 23 Septembre.

Nouveauté cette année, un chapiteau a accueilli les différentes représentations. Il a été très apprécié par le public, le beau temps n'ayant pas toujours été de la partie, le vent et les nuages qui



*Exposition Philatèlique.*

s'étaient donnés rendez-vous, ont, pour des raisons évidentes de sécurité, fait renoncer les parachutistes.

Mais, c'est la "Fête de l'Automne" ! Grand succès pour les spectacles et animations... et pour se souvenir quelques images et attendant l'édition 1991.



*Arrivée de la Course au Trésor*



*Lacher de ballons, le premier revenu d'Allemagne à valu un baladeur à son "lâcheur"*



*A l'assaut des caves et greniers que d'objets ont trouvé acquéreur...*



*"Du Soleil dans la cave" par l'atelier d'expression Varenoise*



*Gymnastique, danses, et autres démonstrations sportives étaient aussi au programme.*

## LES VANDALES

En cette fin du vingtième siècle, on pourrait les croire disparus, emportés dans le tourbillon de l'histoire avec les Barbares, les Vikings et bien d'autres... et pourtant.

Ils sévissent toujours et même à Saint-Germain-Laval où l'on ne compte plus les panneaux arrachés et détériorés, les lampadaires cassés, les feux tricolores endommagés jusqu'aux jeux d'enfants dont les cordages des balançoires ont été brûlés... et bien d'autres méfaits.

Casser pour casser, où peut être le plaisir, la finalité de ces actions ? Alors qu'au travers les associations sportives ou autres, il

existe une multitude de façons de se défouler, de se valoriser, de se comporter en citoyen responsable et de participer activement à la vie de sa cité.

Ensemble, disons **NON** au vandalisme afin que les crédits actuellement affectés aux remises en état profitent à la collectivité au travers de l'amélioration de l'environnement et du Cadre de Vie.

Le Maire-Adjoint,  
François SCHOETERS

# ELECTION DE MISS SAINT GERMAIN ET SES DAUPHINES "90"

Nous les attendions nombreuses les candidates, 4 jeunes filles se sont inscrites.

Le soir du 22 septembre 1990, elles furent présentées aux spectateurs et au Jury au cours du "Dîner surprise".

Le jury les nota sur leur tenue, leur physique et leur personnalité. Il était composé de Monsieur le Maire ainsi que de membres du Conseil Municipal et personnalités.

Après le feu d'Artifice, il y eut la proclamation... Moment de suspense... Pour certaines, beaucoup d'émotion car se fût le moment de passer le relais.

**Sandrine BARFETY, MISS 89**, remit l'écharpe de **Miss Saint-Germain-Laval 90** à **Dominique BUFFETEAU**, puis successivement, **Coralie CLEMENT, 1ère Dauphine 89** à **Lysiane DIGNOIRE** et **Déborah BRIOET 2ème Dauphine 89** à **Céline VETILLARD** ;

Quant à Isabelle, la 4ème candidate, elle ne fût pas oubliée. Elle reçut des roses et un cadeau.

Nous lui donnons rendez-vous pour la prochaine élection 91.

Gerbes de fleurs et enveloppes (1000 F pour la Miss et 500 F pour les Dauphines) furent les récompenses.

Beaucoup d'applaudissements retentirent sous le chapiteau à l'annonce de chaque résultat.

Monsieur le Maire ouvrit la veillée dansante avec Miss Saint-Germain-Laval 90 et les Maires-Adjointes avec les deux Dauphines et la candidate.



Miss Saint-Germain-Laval et ses Dauphines.

## CENTRE DE LOISIRS NATHALIE

Le Centre loisirs est ouvert toutes les vacances scolaires de **8h à 17h 30 (à 18h 30, heure de garderie facultative)**.

Possibilité de déjeuner sur place en amenant le repas.

Ouvert aux enfants de 5 à 17 ans.

Au Centre Nathalie, diverses activités sont proposées aux enfants suivant leurs âges, leurs rythmes, leurs besoins.

Il a été organisé :

- des semaines à thèmes
- des stages sportifs
- des sorties culturelles

on s'**amuse**, on joue, on découvre, on crée, on apprend.

### A LA TOUSSAINT

- Sortie au Jardin d'Acclimatation
- la Prévention Routière
- Sur la piste de la Gendarmerie
- Cinéma
- Piscine

### A NOEL

- l'Artisanat (terre, pâte à sel, cuir)
- Visite chez l'Artisan
- Sortie à la patinoire
- Cinéma
- Exposition de travaux



Déguisement - Maquillage

### FEVRIER

- Carnaval
- Déguisement
- Maquillage
- Stage Informatique
- Visite au Palais de la Découverte
- On a mangé au MAC DONALD sur les Champs Elysées

### PAQUES

- Le Plein Air - Le ballon - le tennis
- l'Equitation
- Musée du Cheval Vivant et de l'Attelage

### L'ETE

Le plein air, le sport, le camping, l'étranger  
La joie d'être en vacances :



voyage en Hollande

### LA VENDEE

Les séjours au bord de la mer permettent à de nombreux enfants de découvrir ce milieu naturel, de profiter des plaisirs de l'eau et du sable. De partir tout simplement en vacances et de vivre en groupe.

de 6 à 12 ans  
Stage de Char à voile -  
Pêche - Baignade - Randonnées

de 12 à 17 ans  
Planche à Voile - Randonnées  
Vélo - Soirées animées

# VIE ASSOCIATIVE

Les articles publiés dans cette rubrique le sont sous la responsabilité des associations qui ont bien voulu nous apporter leur participation

## SPORTS...CULTURE...LOISIRS

### OU?...QUAND?...COMMENT?...

Cette page va tenter de répondre aux questions que vous vous posez...elle a été réalisée avec le concours des associations.

SPORTS ET LOISIRS	ASSOCIATIONS	RESPONSABLES	LIEUX	PERIODICITES
Comité des Fêtes	Municipal	M. CHARDON	Mairie	Renseignements Mairie - Tél. 64.32.10.62
Football	E.S.L.	M. Martin 64.32.73.12	Stade de Pontville	Débutants et poussins : mercredi 14 h 30 - 16 h 30 Minimes : mercredi 14 h 30 - 15 h, lundi 19 h-20 h 30 Cadets : mercredi 19 h - 20 h 30, vendredi 19 h - 20 h 30 Juniors : mercredi 19 h 30 - 21 h, vendredi 19 h 30 - 21 h Seniors : mardi et jeudi 19 h 30 - 21 h 30 Vétérans : mercredi 18 h - 20 h (Courbeton)
Tennis	E.S.L.	M. de SAINT LOUP	Stade de Pontville	Renseignements mairie - Tél. 64.32.10.62
Karaté	E.S.L.	Mme Maloubier 64.32.72.56	Salle de Fêtes de Courbeton	Lundi : 19 h - 20 h 30 Tous grades Jeudi : 18 h -19 h Enfants et débutants (8 ans) Jeudi : 19 h- 20 h Adolescents et adultes Jeudi : 20 h - 20 h 45 Spécifiques techniques ou combats
Club de l'Age d'Or	E.S.L.	Mme LAPORTA 64.32.30.47	17, rue des Hêtres Courbeton	1 jeudi sur 2 : 14 h 30 - 17 h 30
Dessin-Peinture	E.S.L.	Mme GAUTHERON 34.32.71.60 Prof. Mme Maraval 64.22.58.43	11, rue des Lilas Courbeton	Mercredi : enfants 12 h45 à 13 h45 - 13 h45 à 14 h45 Mercredi : enfants 14 h45 à 16 h45 - 17 h00 à 18 h00 Mercredi : enfants 18 h00 à 19 h00 Mercredi : adultes 19 h00 à 20 h30 - 20 h30 à 22 h00 Jeudi : adultes 9 h45 à 11 h45 - 13 h30 à 16 h00
Couture	E.S.L.	Mme Polak 64.32.38.79	17, rue des Hêtres Courbeton	Lundi, mercredi et vendredi 19 h30 à 22 h
Danses folkloriques	A.C.S.G.	Mme de SAINT- LOUP 64.32.17.29	Préau Groupe scolaire de Courbeton	Vendredi 20 h30 (sauf périodes congés scolaires)
Gymnastique enfants Gymnastique adultes	A.C.S.G. A.C.S.G.	Mme VAN DOORN  Mme Boulanger 60.96.12.39	Salle des fêtes de Courbeton Préau de l'Ecole de Courbeton	Lundi : 17 h à 18h - 18h à 19h Mercredi : 17 h à 20 h Lundi - Mercredi - Jeudi : 20h30 à 21h30
Tennis de table	A.C.S.G.	M. Tissier 60.96.73.11	Préau de l'école de Courbeton	Dimanche : 10 h - 12 h pour tous Mardi : 20 h 30 adultes - Mercredi 16 h - 18 h Jeunes
Sorties	A.C.S.G.	M. Guibert 64.32.09.87	Salle des fêtes de Montereau région	Connaissance du Monde-Calendar diffusé chaque début d'année scolaire (affiché en mairie)
Bibliothèque	A.C.S.G.	Mme Boulanger 60.96.12.39	Salle Jacques Prévert	Mardi : 16 h 15 à 17 h 15, Samedi 13 h 45 à 14 h 30 (sauf périodes congés scolaires)
Marche	A.C.S.G.	M. Guibert 64.32.09.87.	Ecole de Courbeton	Dimanche : 9 h
Jogging	A.C.S.G.	Mme de Saint Loup 64.32.17.29	Place Jean Jaurès de Gardeloup	Dimanche : 8 h 30 Mercredi : 17 h 15
Danse classique JAZZ	Ass. Ecole de danse	Mme BERQUIER Mme HIMO	Salle Jacques Prévert	Mardi : 17 h 15 à 18 h 15 18 h15 à 19 h15 19 h15 à 20 h45 Mercredi :10h à 11h - 11h à 12h - 14h à 15h30
Judo	C.E.S.A.L.	M. Menetrier 64.32.68.78	Salle des fêtes de Courbeton	Mardi :17h30-21h Vendredi : 17 h 30-21 h
Musculation	C.E.S.A.L.	M. Stupnicki 64.32.78.27	Salle des fêtes de Courbeton	Permanent
Ball-trap	C.E.S.A.L.	M Pourreau 64.23.72.29	Stand de tir Centrale EDF	Se renseigner auprès du responsable
Varappe	C.E.S.A.L.	M. Amand 64.23.52.83		Se renseigner auprès des responsable
Pêche	C.E.S.A.L.	M. Soult 64.32.70.00	Dans les deux étangs EDF	Toute l'année

---

# CLUB DE L'AGE D'OR

---



*Le Tyrol, merveilleux pays*

*Alsace - le Haut KAYSERSBERG*

En plein essor, le Club compte actuellement soixante douze personnes. Pleins de dynamisme, animés d'une nouvelle jeunesse, les membres organisent, collaborent pour établir sorties, voyages ou toute animation permettant au Club de se distraire, de s'évader des soucis de la vie, de profiter d'une retraite méritée.

**Année 1990 :** Très faste. Nombreuses innovations :

- Autonomie du Club
- Voyage à l'étranger
- Souhait des anniversaires

Pour commencer l'année, le Casino de PARIS nous accueille : chansons, merveilleux refrains de notre jeunesse, ballets aux costumes pleins de soleil, etc...

En Avril, thé dansant qui obtint un très vif succès.

Petit voyage à NOISY-RUDIGNON suite à une invitation de Planetta.

En Juin : le Tyrol, merveilleux pays. Les excursions tous les jours, nous permirent d'admirer cette province de l'Autriche. Innsbruck, Salzbourg, Ettal (Bavière), les Mines de sel eurent notre visite. Sept jours bien remplis.

Juillet : sortie à OLIVET

Août : En bateau de Vulaines à Bray. Quelle tranquillité, quel calme sur l'eau. Repas, danses agrémentèrent notre voyage.

Septembre : Destination le HOHWALD. Sept jours, Excursion tous les après-midi Andlau, Kaysersberg, Colmar, Strasbourg, St Hippolyte, Riquewihr, etc...



**ALSACE !** Tes villes, tes villages merveilleusement fleuris, tes Fêtes Folkoriques, la diversité des sites historiques présentés nous attirent sans lasser nos regards.

Pour terminer, puisque les voyages forment ou redonnent la jeunesse, Retraités, venez au Club, vous en profiterez.

Pour le Club de l'Age d'Or :

Le Secrétaire,  
Maurice MOREAU

---

## E.S.L. SECTION TENNIS

---

La saison tennistique 91 a démarré le 1er novembre avec un bureau renouvelé dont voici la composition :

- président : M. Daniel de SAINT LOUP
- trésorier : M. José SUBIAS
- secrétaire : Madame Nelly BLANSTIER
- secrétaire-adjointe : Mme Jacqueline FOISSOTTE (responsable jeunes et équipes féminines)
- correspondant : Monsieur Manfred BEIRER
- Membres : Monsieur Alain POIROT (responsable équipes masculines), M. Marc HOCHART, M. Daniel MAGNIER, M. Fabrice JACKIW.

Malgré les effectifs en baisse, le club se développe et les projets ne manquent pas. Le «Club House», en cours de montage permettra

dès le mois d'avril un meilleur accueil des équipes de championnat, mais aussi de tous les membres du Club. Un projet de mur d'entraînement est à l'étude. Quand au tarif des cotisations, il reste inchangé.

Depuis un an, les responsables du club rencontrent de sérieuses difficultés à maintenir une école de tennis et assurer l'entraînement des équipes engagées en championnat et en Coupe de Ligue. Le court couvert de Montereau est loué 4 heures par semaine à cet effet pendant la période hivernale. Nous recherchons donc actuellement des éducateurs pour satisfaire notamment le désir d'initiation de nos jeunes enfants le mercredi après-midi.

Toute information pourra être obtenue auprès des membres du bureau.

# E.S.L. SAINT GERMAIN LAVAL - SECTION FOOTBALL

Si le 12 septembre 1990 vous avez acheté ou lu l'**Equipe**, le grand quotidien national du sport, je peux comprendre votre grande surprise. A la page football, entre un article sur les Girondins de Bordeaux et un sur le football Brésilien, on pouvait lire un papier intitulé «Un petit Club Ambitieux».

Le journaliste y faisait une approche très juste des ambitions pas seulement sportives du Club de Foot d'un village du Sud Seine et Marnais : **Saint Germain Laval**.

En une quinzaine de lignes, il décrivait la motivation et le bénévolat des dirigeants ainsi que l'esprit du groupe. Cet article valait aussi et surtout pour son universalité car à travers lui, ce sont des centaines, voire des milliers de dirigeants qui ont dû se reconnaître et à qui un hommage était rendu.

Outre la fierté légitime de voir le nom de **Saint Germain Laval**, publié à Nîmes, Carpentras, Roubaix, Perroz Guirec ou Saint André de Cubzac, il faut puiser dans cet article d'un grand Média un encouragement à continuer l'œuvre entreprise tout particulièrement en faveur des jeunes. La centaine de gamins qui fréquente l'école de foot mérite un effort de chacun pour l'amélioration de l'encadrement et des structures. La tâche est immense mais motivante, des imperfections encore existantes mais un gros merci quand même à la grande «**Equipe**», d'avoir accepté de dynamiser la petite Equipe de Saint Germain Laval.

Le président,  
Roger MARTIN



## E.S.L. KARATEDO-SHOTOKAN

Le **Karatédo** est un moyen d'évolution et de transition pour l'être humain en perpétuelle mutation dans le temps.

Il y a une grande différence entre pratiquer le karaté et suivre la voie du Karatédo. Dans l'esprit japonais, pratiquer le karaté est une situation d'apprenti ; suivre la voie, c'est déjà avoir entrouvert la porte de la connaissance et toujours chercher.

L'Occidental, qui se réfère à la durée de sa propre existence, met toute son espérance dans la force qui engendre le profit ; ce type de raisonnement se révèle dangereux face à certains obstacles. Ainsi, le pratiquant de karaté puise-t-il sa justification dans son éducation cartésienne «Je pense, donc je suis» qui pourrait se traduire ainsi «Je pratique, donc je suis fort». Dans le monde occidental actuel l'attitude de l'homme est fondée sur ses «droits» plutôt que sur ses «devoirs». Parallèlement à cette réalité, le code humaniste donne le droit à tout homme de vivre en parfaite sécurité.

Il y a quelque temps encore, en Orient, on pratiquait les Arts de guerre pour se protéger et pour remplir ses devoirs envers les plus faibles. Défendre et prêter assistance à son prochain était une règle immuable. C'est une ligne de conduite qui a été longtemps enseignée en Occident. Elle est de nos jours oubliée.

Suivre la voie du karaté, ce n'est pas suivre la voie de son égo pour se mettre en valeur et réclamer des droits à la reconnaissance des plus faibles.

Au Japon, lorsque l'homme avait peu de droits et que la société n'assurait pas entièrement sa sécurité, il devait apprendre à se défendre seul. Dans cette situation, il était toujours face à la réalité et ses croyances Bouddhiste et Shintoïste faisaient de lui un guerrier redoutable. Même face à la mort.

Le karatéka actuel se trouve rarement face à cette réalité. La compétition pour lui, est une étape et, dans ce miroir, il ne faut pas qu'il s'égare. Les expériences qu'il peut avoir dans le domaine sportif sont tout à fait relatives, ce ne sont que des expériences d'entraînement. Il doit en être conscient.

Notre société bien réglée donne tout de même naissance à quelques marginaux qui ne suivent aucune règle établie sauf la leur, c'est à dire celle de la force. Le karatéka, face à son genre de force doit combattre pour lui ou pour défendre autrui. Il est donc très important qu'il ait entraîné son esprit dans la vérité et la force plutôt que son corps. Il peut avoir les plus parfaites techniques ou les plus gros muscles, si son esprit l'abandonne, il sera vaincu. C'est l'esprit qui donne la force au combattant. Pour acquérir cette force, il doit toujours voir la vérité et ne jamais la masquer.

Le premier entraînement est l'humilité : «le guerrier ne se présente jamais la tête haute en disant «Je sais tout». Au fil du temps de son apprentissage, il devra se courber en signe d'humilité face à la réalité de la vie ; la vérité qu'il cultive lui donnera la droiture dont il a besoin».

# E.S.L. SAINT GERMAIN LAVAL - ECOLE DE DESSIN

Il ne nous paraît pas trop tard pour revenir sur l'exposition de l'Ecole de Dessin qui était ouverte les samedi 15 et dimanche 16 septembre 1990, exposition visitée par un nombreux public et dont il a déjà été rendu compte par ailleurs.

Lors du vernissage, Madame Gautheron, vice-présidente, remercia Monsieur le maire et la municipalité ainsi que les services municipaux pour les précieux concours apportés permettant à l'Ecole de poursuivre ses activités.

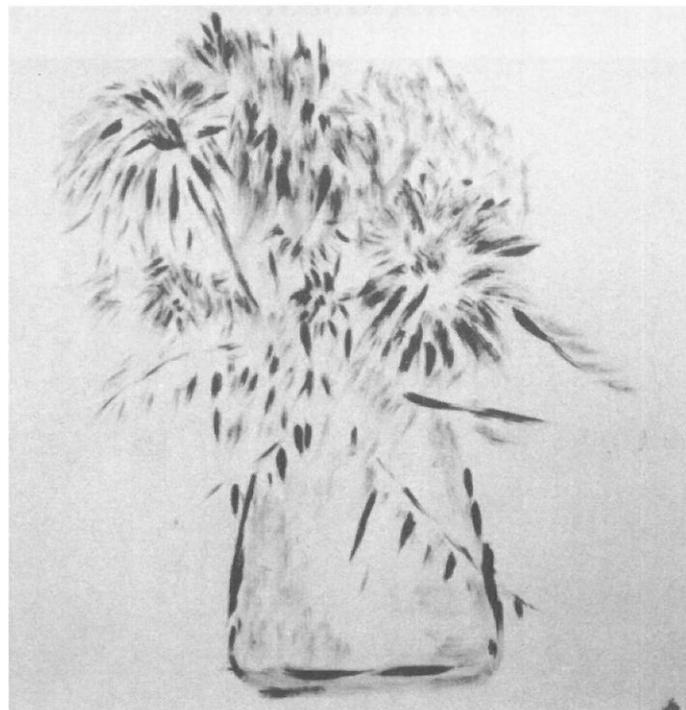
L'Exposition était présentée en la Salle Jacques Prévert et il nous plaît d'imaginer que Jacques Prévert, poète, mais aussi amoureux des Arts, se soit trouvé avec plaisir à ce rendez-vous annuel des élèves de Madame Maraval.

Dès l'entrée, nous sommes impressionnés par une cascade saisissante de vérité et de fraîcheur.

Au hasard de notre promenade, nous arrêtant très souvent pour admirer ou apprécier davantage ce dessin ou cette peinture, nous comprenons bien que la méthode Martenot permet aux élèves de saisir l'essentiel et de lancer les lignes les plus caractéristiques. Mais nous percevons aussi que chacun travaillant à son rythme, les façons de voir, les touches, aboutissent à une vue personnelle du même sujet. Les arbres, les haies, les fleurs, par exemple, en sont une éclatante démonstration et illustrent bien notre propos.

D'autres œuvres nous interpellent et nous apprenons que des travaux en extérieur, en des endroits choisis, ont pu être réalisés au cours de week-end d'aquarelle. Là aussi, la personnalité de chacun se manifeste dans les touches et les couleurs. De même, avons-nous été sensibles aux travaux effectués à l'occasion d'autres sorties sur les bords de Seine, cette fois, au cours desquelles les élèves ont su traduire les lumières de l'Île de France.

Comment ne pas goûter une autre forme d'expression, celle du travail des palettes de maîtres. Ce n'est pas si simple, en effet, que de rentrer dans la démarche des peintres tout en traduisant à sa manière ce que le peintre a voulu exprimer. Remarquable démarche plastique qu'il nous plaît de souligner;



Il reste maintenant à se mettre ou à se remettre au travail. Les cours ont repris. Si vous êtes quelque peu intéressés, téléphonez le soir au 64.22.58.43. Toutes informations vous seront données.

Et n'hésitez pas à venir rejoindre les élèves de l'Ecole qui, travaillant par petits groupes, suivant les principes de la méthode Martenot, vous accueilleront avec joie, comme eux-mêmes ont été accueillis, voici un an ou davantage.

## ASSOCIATION CULTURELLE ET SPORTIVE DE SAINT GERMAIN LAVAL

### GYMNASTIQUE ENFANTS

Les quelques soixante dix enfants âgés de 4 à 15 ans peuvent profiter d'une gymnastique sportive à la salle de Courbeton, encadrés par des professeurs d'éducation physique : Christine et Marc.

Les cours se répartissent de la façon suivante :  
lundi de 17 h à 18 h - enfants de 4-5 ans  
de 18 h à 19 h - enfants de 5-6 ans

Initiation aux différents exercices fondamentaux avec des notions d'équilibre, de déplacements et de sauts.

Mercredi de 17 h à 18 h : groupe des moyens, mise en place de mini-enchaînements au sol et aux agrès. Travail par ateliers.

De 18 h à 19 h - groupe des confirmés, apprentissage de difficultés supérieures enchaînements au sol en musique et enchaînements individuels aux agrès.

### GYMNASTIQUE ADULTES

Si la rentrée 89 n'était qu'incertitudes, celle de 90 a été un véritable boom avec un événement à ne pas négliger : l'arrivée d'éléments masculins qui, bien que sportif se sont découverts de nouveaux muscles, bien douloureux après des exercices jugés de simple routine !

Le dynamisme et les capacités du professeur ont permis à cette section une fréquentation telle qu'il a fallu étaler sur 3 jours les cours. Il vous offre la possibilité de venir à deux séances par semaine afin d'avoir des résultats probants.

Rendez-vous les lundi, mercredi, jeudi à 20 h 30 sous le préau de l'Ecole de Courbeton.

### MARCHE

Notre randonnée du 13 mai a été un succès puisque nous nous sommes retrouvés plus de 80 pour revivre un après-midi historique en compagnie de Napoléon 1er.

Quant au reste de l'année, il faut vraiment une pluie torrentielle pour que le dimanche ne nous trouve pas à 9 heures devant l'école pour notre sortie hebdomadaire.

C'est un délasserment physique et moral dont chacun peut profiter sans complexe pour le plus grand bien de sa santé.

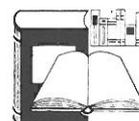
C'est aussi le plaisir de découvrir son village et une nature sans cesse renouvelée.

### BIBLIOTHEQUE

«Les livres nous charment jusqu'à la moëlle, nous parlent, nous donnent des conseils et sont unis à nous par une sorte de familiarité vivante et harmonieuse».

Alors, lorsque vous serez trop las pour trouver une détente dans le sport, pressé d'oublier vos soucis quotidiens, faites votre citation de François Petrarque.

Je vous attends le mardi de 16 h 15 à 17 h 15  
samedi de 13 h 45 à 14 h 30.



---

# A.C.S.G. DANSES FOLKLORIQUES

---



*Danses folkloriques de l'A.C.S.G. lors de la dernière fête de l'Automne*

Le groupe folklorique de Saint-Germain-Laval avec ses trente participants est prêt à accueillir toute personne intéressée par ses activités (dances et sorties).

Nous serions ravis d'adjoindre à notre groupe des musiciens bénévoles pour parfaire nos prestations.

La carte familiale de l'A.C.S.G. permet la gratuité des cours.

Comme les années précédentes, les répétitions ont lieu sous le préau de l'école de Courbeton, à partir de 20 h 30 le vendredi.

Nous participons à diverses manifestations dans la région.

Pour tous renseignements : Tél. 64.32.09.87

Les responsables du groupe folklorique.

---

## A.C.S.G. SECTION JOGGING

---

La section Jogging a recommencé la saison en organisant le 30 septembre 1990, la **2ème Foulée Saint-Germanoise**, à laquelle ont participé 210 coureurs.

Nous vous donnons déjà rendez-vous la **3ème foulée en 1991...**

D'ici là, chaque dimanche matin et mercredi après-midi, nous nous réunissons avec plaisir, Place Jean-Jaurès à Gardeloup pour parcourir les chemins de la commune et des villages environnants.

Même si vous êtes débutants, vous avez votre place au sein du groupe. Chacun court selon ses possibilités pendant le temps qu'il désire.

Certains d'entre nous, ont participé, cette année à de nombreuses courses sur route :

- Foulée Impériale Fontainebleau 8 avril

- Marathon de Paris 6 mai
- Chartrettes-Vaux le Pénit 9 septembre
- Remparts de Provins 7 octobre
- 20 km de Paris 14 octobre
- Foulée de Montereau - novembre
- Jogging des Notaires - 25 novembre
- Cross du Figaro - 15 décembre

Tous les participants du groupe franchissent l'arrivée plus ou moins bien classés, mais satisfaits d'être là.

Rendez-vous donc pour les nouveaux adeptes :

- le dimanche matin - 8 h 30
- le mercredi après-midi - 17 h 15

Place Jean Jaurès - Gardeloup.

Pour tous renseignements : 64.32.17.29

La responsable du Jogging.

# CESAL

Le CESAL est le club sportif corporatif de la centrale EDF de Vernou la Celle. A ce titre, il bénéficie des installations de Courbeton (terrain de foot et vestiaires, 2 terrains de tennis, salle des fêtes) et de Vernou (1 terrain de tennis, 2 plans d'eau et 1 terrain de ball-trap).

Les sections sportives ou de loisirs du CESAL sont ouvertes à tous les habitants de Saint-Germain-Laval et, suite à des accords passés avec la municipalité, aux mêmes conditions que les agents E.D.F. pour ses sections sportives. Ce club est principalement subventionné par le «comité d'entreprise E.D.F.» (CCAS caisse centrale d'activités sociales) géré par le personnel.

Le club comporte 6 sections :

## LE JUDO



Au siècle dernier, un japonais du nom de Jigoro Kano eut l'idée de transformer le Jiu-Jitsu, une ancienne forme de combat à mains nues utilisée par les samourais en une pratique plus éducative et moins axée sur les coups. C'est ainsi que naquit le Judo (Ju : voie, do : souplesse d'où judo : voie de la souplesse). Dans les années 30, le Maître Kawaïshi fit découvrir aux Français d'avant guerre les subtilités de l'art souple. Dès lors, le développement du judo fut considérable et de nos jours, il existe un très grand nombre de clubs de judo dont celui de Saint-Germain-Laval.

Créé en 1965, le Club compte aujourd'hui une centaine de licenciés de tous âges et parmi eux 18 ceintures noires formées depuis 1984. On peut y pratiquer un judo de compétition ainsi qu'un judo de détente. Le Club possède une des plus grandes surfaces de tatami de la région et la proximité d'une salle de musculation offre de grandes possibilités. Les résultats sont plus qu'honorables et le club peut se vanter de posséder une équipe de cadets classée parmi les meilleurs Clubs d'Île de France, ainsi que deux judokas internationaux.

Mais le CESAL judo n'est pas seulement un lieu d'entraînement, c'est aussi le rendez-vous d'amis du sport et l'ambiance est très agréable.

De plus, l'organisation est parfaitement gérée par des responsables compétents et motivés. L'entraînement est dirigé par Monsieur Vallot Gilles, professeur diplômé d'état et apprécié de tous ses élèves.

Alors si vous souhaitez commencer le judo, vous pouvez rencontrer le professeur aux entraînements, les **mardi** et **vendredi**, de **17 h 30 à 21 h**, à la Salle des Fêtes de Courbeton.

Le responsable,  
François MENETRIER  
64.32.68.78

## LA PECHE

Vous pouvez la pratiquer dans deux étangs situés près de la Centrale E.D.F. Vous y aurez accès toute l'année et sans permis de pêche. Un réempoissonnement est effectué tous les ans.

Le responsable,  
Didier SOULT  
64.32.70.00

## LA MUSCULATION

Se pratique dans le local spécialement équipé sous la salle des fêtes de Courbeton.

De nombreux agrès vous attendent pour vous permettre d'obtenir une «musculation» harmonieuse et sans aucun «artifice».

Le responsable :  
Gérard STUNICKI  
64.32.78.27

## LA VARAPPE

Amateurs de sensations, la varappe vous permet d'escalader rochers, falaises, montagnes. Cette section organise différentes sorties :

- rochers en forêt de Fontainebleau
- falaises (Saffres, Saussois)
- montagne dans divers massifs

Le responsable :  
Philippe AMAND  
64.23.52.83

## LE BALL TRAP

Vous avez envie de tirer au fusil sans risque et dans de bonnes conditions, allez donc au stand de ball-trap situé à Vernou, à côté de la centrale E.D.F. Vous y trouverez un équipement en tout point remarquable. Le stand est équipé d'un lanceur avec sonopull (départ du plateau commandé par la voix du tireur) et depuis cette année d'un skeet.

Un fusil peut vous être prêté.

N'hésitez pas.

Renseignez-vous auprès de  
Lionel POURREAU 64.32.72.29

## LE FOOT-BALL

L'équipe de foot du CESAL évolue dans le championnat séniors de 3ème division UFOLEP.

Elle utilise le terrain de Courbeton et joue ses matchs le samedi après-midi.

Cette section n'est, en aucun cas concurrente de celle de l'E.S.L. avec laquelle elle entretient des rapports d'amitié et de collaboration, le terrain de Courbeton lui étant régulièrement prêté pour l'entraînement de ses Anciens et Cadets.

Le responsable :  
Laurent DIVOUX  
60.96.16.70



# francelot

## Aménageur - Constructeur

SIÈGE SOCIAL : Parly II  
2, rue de Marly le Roi - 78150 Le Chesnay  
Tél. : (1) 39.55.46.16

société anonyme au capital de 12 285 000 F - R.C.S. Versailles B 319 086 963



# FEDERATION DES CONSEILS DE PARENTS D'ÉLÈVES



Mille neuf cent quatre vingt dix, c'est la fin d'une décennie ou le début d'une autre suivant le côté où l'on regarde. Le moment est donc opportun de faire le bilan en ce qui concerne les activités de la F.C.P.E. (Fédération des Conseils de Parents d'Élèves) à Saint-Germain-Laval. D'autres organismes plus importants ou plus médiatiques l'on fait avant nous.

C'est en septembre 1979 que l'école maternelle des Mûriers ouvrit pour la première fois ses portes à nos chères petites têtes blondes et brunes. Cette ouverture s'imposait suite au grand boum démographique dû à la construction des cités de St Pierre et de Nanon. Tout de suite les parents d'élèves FCPE allaient siéger dans les conseils d'école pour aider les enseignants à prouver que la maternelle n'est pas une garderie mais bien une école à part entière. Graduellement, finance oblige, les Muriers se sont dotés d'équipement qui permettent à nos enfants de s'épanouir complètement. Même le préau tant de fois réclamé a fini par voir le jour. Malgré tout il y a encore beaucoup de choses à faire : conservation de quatre classes qui peut se conjuguer avec l'accueil d'enfants de moins de trois ans et d'une diminution du nombre d'élèves par classe. Il est prouvé statistiquement que les enfants ayant fréquenté assidument l'école maternelle auront de meilleurs résultats scolaires par la suite.

Au début des années 80, les six classes de Courbeton furent insuffisantes pour accueillir tous les enfants en âge scolaire. Il fallait donc ouvrir trois nouvelles classes. A force de réunions et de manifestations, le triumvirat constitué des élus locaux, des enseignants et des parents d'élèves finit par obtenir les crédits nécessaires à la construction des dites classes. Le sommet de cette action fut sans contexte le rassemblement sous les fenêtres du député qui sévissait à cette époque. Depuis, malheureusement, nous en sommes revenus à six classes après trois fermetures successives. Mais tout ne fut pas négatif car nous avons pu obtenir que nos enfants partent en classe de découverte tout d'abord à la neige quand il y en avait puis à la campagne en attendant la mer. La piscine, les intervenants sportifs ou culturels, la cantine demeureront les principaux acquis de ces dernières années.

La future réforme de l'enseignement primaire qui fera éclater les classes telles qu'on les connaît doit nous inciter en tant que parents d'élèves à participer étroitement à la vie de l'école. Pour cela il faut que vous soyez persuadés qu'il ne suffit pas de surveiller les devoirs de ses propres enfants. S'intéresser à son environnement, aux problèmes de ses camarades, au nombre d'élèves qui partagent sa classe, s'assurer que le remplacement d'un enseignant absent est vite effectué, essayer de trouver des activités extra scolaires sont les principales préoccupations des parents élus de la FCPE. Aux élections des conseils d'école vous êtes très nombreux à voter pour vos représentants.

Il serait bien que vous fassiez le geste supplémentaire qui consiste à être vous-même candidat.

Le ministre de l'Education Nationale a, pour sa part, très bien compris l'importance du rôle des parents en donnant les moyens nouveaux leur permettant de participer plus activement à la vie de l'école.

Alors ne soyez pas moins laïque qu'un des fils de «Dieu» et rejoignez nous à la F.C.P.E.

D. BOUSSETON

## ETAT CIVIL

ARRETE AU 31 OCTOBRE 1990

### NAISSANCES

#### FIN 1989

Kackada EM née le 22 novembre  
Marina LINO née le 25 décembre  
Thomas ALBRECHT né le 25 décembre

#### 1990

Audrey MAUSSE née le 3 janvier  
Hermann LAHAY né le 5 février  
Jordan SAYAH né le 7 mars  
Franck CARREE né le 15 mai  
Victoria SKOCZSEK née le 8 avril  
Yann DESBORDES né le 12 avril  
Aurélié VICENTE née le 19 avril  
Adrien LEMAIRE né le 5 juin  
Donovan BROCHARD né le 25 juin  
Manuel DEGRELLE né le 29 juin  
Yoann JOLY né le 1er juillet  
Marina JANKIEWICZ née le 2 juillet  
Julien ALIPS né le 19 juillet  
David CHARPENTIER né le 20 juillet  
Eddy LARGE né le 27 juillet  
Aurélia SEEGOOLAM née le 10 août  
Julie PRAT née le 11 août  
Jordan GEOFFROY né le 8 septembre



### MARIAGES

#### FIN 1989

Bruno LAPORTA et Isabelle DAUBY mariés le 16 décembre

#### 1990

Dominique LE ROUX et Marylène AUBERT mariés le 27 janvier  
Pierre METAYER et Marie-Louise RECTON mariés le 10 février  
Gilles WANTZEN et Chantal BLONDELLOT mariés le 17 mars  
Maurice BOFFEL et Suzanne VADEE mariés le 23 avril  
Pascal GIRAUDET et Marie-Agnès LEJEUNE mariés le 26 mai  
Gérard FIRLIT et Paule RAPHA mariés le 26 mai  
Régis PAILLARD et Corinne VITRY mariés le 23 juin  
Philippe LORILLEC et Christine COLIN mariés le 30 juin  
Gaston LIGERON et Brigitte THEODORE mariés le 30 juin  
Joad DOMINGUES et Corinne DELAGOUTTE mariés le 7 juillet  
Franck DEMELUN et Nathalie JAULINO mariés le 1er septembre

### DECES

#### FIN 1989

Lucienne MOREAU, veuve SYLVESTRE décédée le 16 décembre

#### 1990

Roger JOUSSE décédé le 6 mars  
César VAN DEN BRULLE décédé le 2 avril  
Odette MORISSON, veuve JOURNIAC décédée le 8 avril  
Madeleine LE BEVER épouse MANZON décédée le 8 août  
Jean-Jacques HILFIGER décédé le 15 septembre  
Germain MONTENON décédé le 12 octobre

# LEPAPE

## Voyages

- Mise à disposition d'autocars tourisme et grand tourisme
- Voyages scolaires
- Colonies
- Clubs 3<sup>ème</sup> âge
- Excursions

60, rue Jean-Jaurès 77130 MONTEREAU  
Tél. 64.32.02.75

## QUELQUES NUMEROS UTILES

**Mairie de Saint-Germain Laval** 64.32.10.62  
Centre Communal d' Action Sociale (CCAS)  
Service d'Aide Ménagère  
Centre de Loisirs Nathalie

**Docteur**  
Catherine POGER 64.32.04.70

**Infirmière**  
Madame GAUNET-GALOPIN  
64.32.49.88

**Pharmacie**  
M. et Mme AMAR 64.32.35.36

**Hôpital Hospice de Montereau** 64.32.00.23

**Clinique Chirurgicale les Glycines** 64.32.03.53

**Commissariat de Police**  
64.32.01.06

**Gendarmerie Montereau-Surville** 64.32.45.24

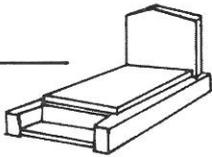
## CHAUFFAGE CENTRAL - REGULATIONS PLOMBERIE - SANITAIRE - ZINGUERIE

INSTALLATION MAZOUT  
DEPANNAGE ET ENTRETEN  
TOUTES MARQUES  
BRULEURS " BENTONE "

### Etablissements BAILLY

1, rue de Salins 77130 FORGES

Tél. : 64.32.20.09



## COURONNES, ARTICLES FUNERAIRES Marbrerie LEBLANC

EXPOSITION DE MONUMENTS

3, rue de l'Yonne 77130 MONTEREAU Tél. 64.32.03.22

Bières fines  
eaux minérales  
jus de fruit  
boissons gazeuses  
vins fins  
champagne



**S.A.  
MAGNIN  
SASDELLI**

Route du Petit Fossard, Esmans  
77130 MONTEREAU  
64.32.06.53 - 64.32.41.60

## M. et Mme Didier MERDA

Centre commercial le Bas de la Montagne  
77130 St-Germain-Laval  
Tél. : 60.96.11.52

### UN ILOT DE FRAICHEUR



**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE  
VOLAILLES**



**CREMERIE  
Fruits et Légumes  
ALIMENTATION**



**8 à huit**

**Mes clients avant tout !**

VOTRE LOGEMENT

...où il fait bon vivre

60 années d'expérience  
6000 logements construits



sur tout le 77

• LOCATIF

• ACCESSION

RENSEIGNEZ-VOUS :

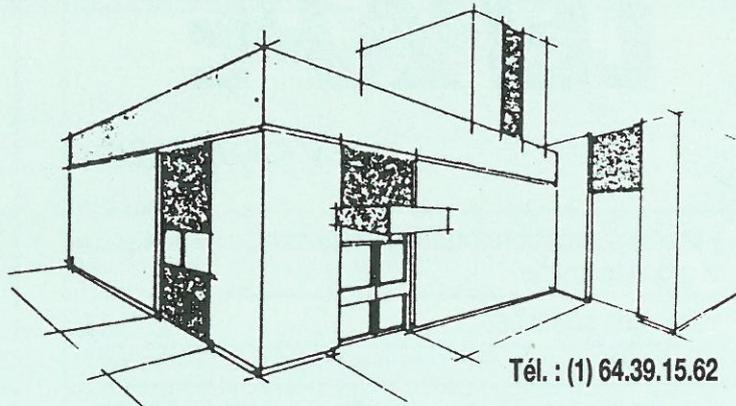
3 TER, avenue Galliéni - Tél. 64.37.17.61 - 77008 MELUN Cédex

Clés en main ou maîtrise d'œuvre

**CERBA**

PAVILLONS BUREAUX  
BATIMENTS INDUSTRIELS  
ET COMMERCIAUX

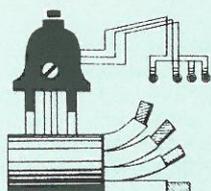
9, square Normandie-Niemen  
77350 Le Mée sur Seine - Melun



Tél. : (1) 64.39.15.62

## Entreprise J. LESSERTISSEUR

9, av du M<sup>e</sup> de Lattre de Tassigny  
77130 MONTEREAU  
Tél : 64.32.00.52



Application générale  
de l'Electricité

Bâtiment  
Industrie  
Haute et Basse Tension  
Chauffage Electrique

**VENDRAND** S.A.

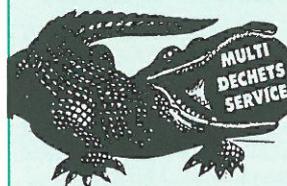
**AU SERVICE  
DE L'INDUSTRIE - DES ENTREPRISES  
DES ADMINISTRATIONS  
ET DES PARTICULIERS**

Siège : 32, RUE DES FABRIQUES 77000 MELUN - T. 64.52.17.90  
dépôt : ROUTE DE BRAY 77130 MONTEREAU - T. 64.32.02.07

Bennes sur : ORLEANS, AUXERRE, SENS, MELUN, MONTEREAU, NEMOURS,  
BONNEUIL, MONTARGIS, CORBEIL

**COLLECTE - COMPACTAGE - TRANSPORT**

ENLEVEMENT FERRAILLES - METAUX  
DEMOLITION



ACTIVITES LOCATIONS  
ACTIVITES  
DE RECUPERATIONS  
ACTIVITES DECHETS

**CENTRES AGRÉÉS D'ENFOUISSEMENT**  
Transfert - Recyclage

## **AGRINEL** VOTRE SPECIALISTE AUTOMOBILE



Toutes pièces détachées  
Pose échappement  
amortisseurs  
Autoradio - Alarme  
Réglage moteur

30, route du  
Petit Fossard  
VARENNES  
Tél. : 64.32.23.71



**TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS**

**64.23.17.22**

Z.A. de VERNOU LA CELLE / SEINE  
4, rue du PUYFOURCAT  
77670 SAINT-MAMMES